

УЧЕТ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

Преподавание РКИ как процесс обучения опирается на определенную методическую основу, которая характеризует взгляды на предмет обучения (язык) и способы овладения им в процессе обучения РКИ. Такой методической основой являются подходы к обучению. Подход к обучению — это «базисная категория методики, определяющая стратегию обучения языку и выбор метода, являющегося тактической моделью процесса обучения» [6, с. 158]. В данной работе более подробного рассмотрения требуют социокультурный и компетентностный подходы к обучению РКИ.

Каждая культура уникальна, в ней содержатся свои специфические особенности, образы и символы, стереотипы поведения и общения. Именно специфичность каждой культуры, их различия может послужить причиной культурного шока, возникающего при попадании человека в иную социокультурную среду. С целью избегания культурного шока и недопонимания между говорящими следует устранить факторы, влияющие на недостаток знаний о социокультурной среде. Иными словами, обратить особое внимание на формирование социокультурной компетенции иностранных учащихся (см. ниже).

Формирование компетенций в процессе обучения становится важнейшей частью содержания иноязычного образования в общеевропейском пространстве на рубеже XX — XXI вв. В центре внимания компетентностного подхода обучающийся как носитель основных компетенций, понимаемых как наиболее общие (универсальные) культурно выработанные способы деятельности, позволяющие человеку достигать результатов в личной и профессиональной жизни в условиях конкретного общества [6, с. 159].

При обучении РКИ в центре внимания лингвистов находится понятие коммуникативной компетенции. «Коммуникативная компетенция — способ-

ность решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся и общества задачи общения из бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения. Учащийся владеет коммуникативной компетенцией, если он в условиях прямого или опосредованного контакта успешно решает задачи взаимопонимания и взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии с нормами и традициями культуры этого языка» [2, с. 247].

Социокультурная компетенция (СКК) позволяет говорящему на иностранном языке комфортно себя чувствовать в процессе общения с носителями языка.

Под термином СКК А.Н. Щукин подразумевает «знакомство учащегося с национально-культурной спецификой речевого поведения и способностью пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка: обычаи, правила, нормы, социальные условия, ритуалы, социальные стереотипы, страноведческие знания» [2, с. 333].

Таким образом, социокультурная компетенция включает в себя совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка. Содержание ее может быть представлено в виде четырех составляющих: а) социокультурные знания; б) опыт общения; в) личностное отношение к фактам иноязычной культуры; г) владение способами применения языка.

СКК имеет две основные составляющие: 1) ее можно рассматривать как постепенно приобретаемую в процессе обучения паспортизацию реалий жизни, быта, истории и культуры страны изучаемого языка, как постепенное накопление минимума информативных и фоновых знаний; 2) в нее включается процесс формирования в сознании учащихся нормативной оценки окружающей их действительности, знакомство с менталитетом, со стереотипом мышления носителей изучаемого языка. Наличие такой оценки или ее знание является важным условием адекватного общения на изучаемом языке.

Применительно к нашему объекту исследования — фразеологизмам — стоит сказать, что преподаватель РКИ стремится показать, как в данных единицах языка репрезентируются особенности культуры и мышления у носителей языка, а культуроведческая информация, в свою очередь, извлекается из языковых единиц. Таким образом, предметом изучения на практических занятиях становится культура носителей изучаемого языка, которая постигается посредством языка. Все это является неотъемлемой частью образовательного процесса, в котором иноязычная культура — источник иноязычного культурного образования в его четырех аспектах: познавательном, развивающем, воспитательном и учебном.

Работа с фразеологизмами в условиях диалога культур предполагает сопоставление фактов образа жизни двух народов, выявление основной тематики

фразеологизмов, нравственных и эстетических ценностей носителей языка, и составляет познавательный аспект.

В воспитательном плане фразеологизмы помогут в выявлении общенравственных ориентиров в жизни двух народов и существующих между ними различий. Велика роль фразеологизмов в развитии у учащихся мотивации к изучению языка и иноязычной культуры в диалоге с родной. Учебной же целью является формирование коммуникативной и социокультурной компетенций через изучение фразеологизмов с опорой на родной язык учащихся.

Основная цель преподавателя при формировании СКК у студентов-иностранцев — познакомить учащихся с национально-маркированными единицами, к которым относится наш объект исследования — фразеологизмы. При этом преподаватель обязан учитывать важную роль взаимосвязи языка и культуры. Иными словами, обучение должно протекать в рамках лингвокультурологического аспекта обучения РКИ, в рамках которого можно говорить о формировании лингвокультурной компетенции учащихся, которая является составной частью коммуникативной компетенции и предполагает знания о культуре и использование языка в соответствии с включением культурных знаний в значения языковых единиц. В. Н. Телия определяет лингвокультурную компетенцию как «способность носителей языка оязыковлять и воспринимать в коммуникативной деятельности мир на основе языковой компетенции, пресуппозицией для которой является владение культурой — осознанное или коренящееся в глубинах бессознательного» [5, с. 123].

В рамках этого подхода В.Н. Телия понимает глубинный смысл наличия фразеологии в системе любого языка как «способность фразеологизмов выступать в роли экспонентов культурных знаков, не только синхронно включаясь в действующую систему культурно-национального миропонимания, но и транслируя ее фрагменты из поколения в поколение, участвуя тем самым в формировании миропонимания как отдельной языковой личности, так и языкового коллектива» [5, с. 131].

Несомненно, что знакомясь с иностранным языком, усваивая, изучая его, человек одновременно проникает в новую национальную культуру, получает огромное духовное богатство, хранимое изучаемым языком. Осваивая иностранный язык, учащийся получает возможность приобщиться к национальной культуре изучаемого языка. Фразеология, как неотъемлемая часть и своеобразная сокровищница любого языка, может особенно сильно способствовать этому приобщению. Фразеологизмы способны хранить в себе многовековую историю народа, своеобразие его культуры, быта, традиций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин, Е.Н., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании РКИ. — М., 1990.
2. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Национально-культурная семантика русских фразеологизмов / Словари и лингвострановедение. — М., 1982. — с.45–56.
3. Методика преподавания русского языка как иностранного (для зарубежных филологов-русистов) / Под ред. А.Н.Щукина. — М., 1990. — с.133 — 150.
4. Методика обучения иностранным языкам / Под ред. А.Н.Щукина. — М., 2004.

5. Телия, В.П. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — М., 1996. — с. 10–26.
6. Чумак Л.Н. Методика преподавания РКИ. — Минск, БГУ, 2009.